



OMEGA CONNECTOR  
e Sizer OMEGA CONNECTOR (accessorio)



HEINZ KURZ GMBH  
TUEBINGER STR. 3  
72144 DUSSLINGEN  
GERMANY

<b>1</b>	<b>In questo documento .....</b>	<b>3</b>			
1.1	Significato dei simboli .....	3			
1.2	Indicazione delle avvertenze di sicurezza.....	3			
1.3	Informazioni aggiuntive.....	4			
1.4	Modifiche relative alla sicurezza.....	4			
<b>2</b>	<b>Avvertenze importanti per la sicurezza .....</b>	<b>4</b>			
<b>3</b>	<b>Codici prodotto / RIF .....</b>	<b>4</b>			
<b>4</b>	<b>Contenuto della fornitura .....</b>	<b>4</b>			
<b>5</b>	<b>Confezionamento e sterilità.....</b>	<b>4</b>			
<b>6</b>	<b>Descrizione del prodotto .....</b>	<b>5</b>			
6.1	Informazioni generali.....	5			
6.2	Struttura e funzionamento .....	5			
6.3	Materiali con possibile contatto con il paziente .....	5			
6.4	Accessorio.....	5			
6.5	Altri prodotti destinati all'uso con il prodotto...	5			
<b>7</b>	<b>Destinazione d'uso .....</b>	<b>6</b>			
7.1	Uso previsto.....	6			
7.2	Indicazioni .....	6			
7.3	Controindicazioni.....	6			
7.4	Gruppo di pazienti target.....	6			
7.5	Utenti previsti.....	6			
7.6	Vita utile prevista .....	6			
7.7	Destinazione d'uso.....	6			
<b>8</b>	<b>Vantaggi clinici attesi .....</b>	<b>6</b>			
<b>9</b>	<b>Possibili complicazioni ed effetti collaterali .....</b>	<b>6</b>			
<b>10</b>	<b>Combinazione con altre procedure.....</b>	<b>7</b>			
<b>11</b>	<b>Validità e stoccaggio.....</b>	<b>7</b>			
<b>12</b>	<b>Preparazione del prodotto .....</b>	<b>7</b>			
<b>13</b>	<b>Indicazioni per l'uso .....</b>	<b>7</b>			
13.1	Dotazione / materiali necessari .....	8			
13.2	Preparazione del paziente.....	8			
13.3	Controllo dello spazio sulla platina della staffa .....	8			
13.4	Posizionamento dell'OMEGA CONNECTOR.....	8			
13.5	Posizionamento della protesi totale KURZ.....	8			
13.6	Rimozione della protesi .....	9			
<b>14</b>	<b>Follow-up.....</b>	<b>9</b>			
<b>15</b>	<b>Informazione del paziente .....</b>	<b>9</b>			
<b>16</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>9</b>			
<b>17</b>	<b>Specifiche .....</b>	<b>10</b>			

## 1 In questo documento

### 1.1 Significato dei simboli

Simbolo	Spiegazione
	Attenzione: Osservare le istruzioni per l'uso
	Attenzione!
	Fragile; maneggiare con cura
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	Tenere lontano dalla luce solare diretta
	Conservare all'asciutto
	Utilizzabile fino al
	Sterilizzazione con radiazioni
	Non riutilizzare
	Non risterilizzare
	Confezione sterile semplice con imballaggio di protezione interno
	Compatibilità RM condizionata
	Dispositivo medico
	Codice prodotto
	Numero di lotto
	Identificazione unica del dispositivo (UDI: Unique Device Identification)
	Numero di pezzi per unità di confezione
	Fabbricante
	Data di produzione
	(EE. UU.) Attenzione! Una legge federale limita la vendita di questo dispositivo esclusivamente per il medico o dietro prescrizione medica.
	Consultare le Istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono messi a disposizione in formato elettronico (e-labeling).
	Nome del paziente
	Data dell'impianto
	Nome della struttura che ha effettuato l'impianto
	Sito Web con informazioni per il paziente
	Grüner Punkt: Duales System Deutschland (sistema duale per garantire la raccolta differenziata dei rifiuti da imballaggio in Germania)

Tab. 1: Significato dei simboli

### 1.2 Indicazione delle avvertenze di sicurezza

#### AVVERTENZA

La mancata osservanza può provocare gravi lesioni, un grave peggioramento dello stato generale o addirittura la morte del paziente, dell'utente o di terzi.

## AVISO

In caso di inosservanza, sono possibili danni al prodotto o ulteriori danni agli oggetti.

### 1.3 Informazioni aggiuntive

Link per il download delle presenti istruzioni per l'uso: <sup>1)</sup>	<a href="http://www.kurzmed.com/en/ifu/tym6.html">www.kurzmed.com/en/ifu/tym6.html</a>
Link per il download delle informazioni per il paziente: <sup>1)</sup>	<a href="http://www.kurzmed.com/en/pi/tym.html">www.kurzmed.com/en/pi/tym.html</a>
Sintesi relativa alla sicurezza e alla prestazione clinica (SSCP, Summary of Safety and Clinical Performance): <sup>1)</sup>	<a href="https://ec.europa.eu/tools/eudamed">https://ec.europa.eu/tools/eudamed</a> Per cercare l'SSCP specifica del prodotto, inserire l'UID-DI base del prodotto.
UDI-DI base (codice prodotto univoco):	++EHKM0017D
DISCLAIMER sulla disponibilità della SSCP	In linea di massima vale quanto segue: La SSCP viene messa a disposizione solo con l'approvazione del prodotto ai sensi del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 (MDR). L'implementazione qui descritta è valida solo con l'entrata in vigore del database EUDAMED. Fino ad allora la SSCP sarà disponibile al seguente link per il download: <a href="http://www.kurzmed.com/en/sscp/tym.html">www.kurzmed.com/en/sscp/tym.html</a>
Indirizzi internazionali:	<a href="https://www.kurzmed.com/en/contact.html">https://www.kurzmed.com/en/contact.html</a>

<sup>1)</sup> In fase di aggiornamento.

### 1.4 Modifiche relative alla sicurezza

Numero documento	Data di pubblicazione	Data di modifica
0005957_01	2024-10	Ripreparazione completa

## 2 Avvertenze importanti per la sicurezza

### AVVERTENZA

- Prima di utilizzare questo prodotto: Leggere le istruzioni per l'uso di questo prodotto e di tutti i prodotti utilizzati in combinazione. Attenersi alle istruzioni per l'uso e conservarle in un luogo sicuro.  
In caso contrario potrebbero insorgere dei rischi per la salute del paziente.
- Non smontare o modificare il prodotto.  
In caso contrario potrebbero insorgere dei rischi per la salute del paziente.

IMPORTANTE: Segnalare qualsiasi incidente grave in relazione al prodotto al fabbricante e alle autorità competenti del Paese in cui si trova l'utente / il paziente.

### 3 Codici prodotto / RIF

[ ► Specifiche, pagina 10 ]

### 4 Contenuto della fornitura

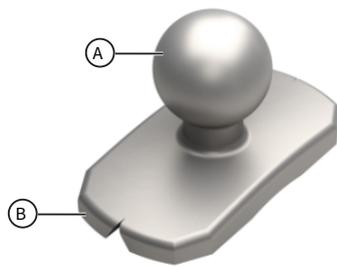
OMEGA CONNECTOR (Protesi per timpanoplastica)	1 x protesi 1 x tessera per il portatore di impianto 4 x etichette del prodotto
Sizer OMEGA CONNECTOR (accessorio)	1 x sizer 1 x istruzioni per la preparazione

### 5 Confezionamento e sterilità

OMEGA CONNECTOR (Protesi per timpanoplastica)	Il prodotto è sterile (sterilizzato con radiazione). Imballaggio: Confezione sterile singola con imballaggio di protezione (tubicino) interno.
Sizer OMEGA CONNECTOR (accessorio)	Il prodotto non è sterile. Imballaggio: Busta con chiusura a pressione + imballaggio esterno (scatola pieghevole)

## 6 Descrizione del prodotto

### 6.1 Informazioni generali



- A Microgiunto sferico: Elemento di collegamento per marchio cavo di una protesi totale KURZ
- B Piastra di base: Fresatura longitudinale sul lato inferiore per compensare le irregolarità della platina (della staffa)

Fig. 1: OMEGA CONNECTOR

[ ▶ Specifiche, pagina 10 ]

### 6.2 Struttura e funzionamento

OMEGA CONNECTOR (Protesi per timpanoplastica)	Protesi utilizzate per sostituire parzialmente o completamente le strutture dell'orecchio medio responsabili della conduzione del suono.
Sizer OMEGA CONNECTOR (accessorio)	Uno strumento di prova utilizzato per determinare se la platina della staffa dispone di spazio sufficiente per l'impianto dell'OMEGA CONNECTOR.

### 6.3 Materiali con possibile contatto con il paziente

Nella seguente tabella sono elencati tutti i materiali dell'impianto con cui l'utente o il paziente possono entrare in contatto durante l'applicazione.

Prodotto(parte)	Materiale	Referente
OMEGA CONNECTOR (Protesi per timpanoplastica )	100% titanio	Paziente

Sizer OMEGA CONNECTOR : [ ▶ Specifiche, pagina 10 ]

Non prodotto con lattice di gomma naturale.

Durante il processo di fabbricazione non sono stati usati prodotti in lattice di gomma naturale.

**IMPORTANTE:** Non utilizzare il prodotto in presenza di allergie/incompatibilità note del paziente con i materiali utilizzati.

### 6.4 Accessorio

	Sizer OMEGA CONNECTOR [ ▶ Controllo dello spazio sulla platina della staffa, pagina 8 ] [ ▶ Specifiche, pagina 10 ]
--	---

### 6.5 Altri prodotti destinati all'uso con il prodotto

OMEGA CONNECTOR è destinato all'uso congiunto con le protesi totali KURZ con base circolare cava.

Compatibilità: [ ▶ Specifiche, pagina 10 ]

## 7 Destinazione d'uso

### 7.1 Uso previsto

OMEGA CONNECTOR (Protesi per timpanoplastica )	Le protesi per l'orecchio medio KURZ servono come sostituzione chirurgica parziale o completa della catena ossiculare dell'orecchio medio umano. L'obiettivo è quello di ripristinare la trasmissione meccanica del suono dalla membrana timpanica alla finestra ovale dell'orecchio interno, in modo da ridurre al minimo l'impatto sull'udito.
Sizer OMEGA CONNECTOR (accessorio)	Il Sizer OMEGA CONNECTOR è uno strumento passivo riutilizzabile, utilizzato in sede intraoperatoria e in modo chirurgicamente non invasivo inserendolo temporaneamente nel sito di impianto per determinare se vi è spazio sufficiente per il posizionamento del KURZ OMEGA CONNECTOR.

### 7.2 Indicazioni

- Otite media cronica con compromissione funzionale della catena ossiculare
- Lesione della catena ossiculare
- Malformazione congenita dell'orecchio medio
- Interventi di revisione a causa di un miglioramento insufficiente dell'udito (ad es. a causa della dislocazione di una protesi precedentemente inserita)

### 7.3 Controindicazioni

- Sensibilità o allergia nota al titanio
- Complicanze o conseguenze di un'otite media non gestita, come ascessi intracranici, meningite, trombosi del seno laterale, neoplasie maligne o patologie sistemiche specifiche del paziente
- Otite media acuta
- Complicanze nel processo di cicatrizzazione

### 7.4 Gruppo di pazienti target

Il prodotto è adatto ai seguenti gruppi:

- Bambini e ragazzi
- Adulti
- Pazienti di qualsiasi sesso

### 7.5 Utenti previsti

L'utente previsto è un medico con esperienza nel trattamento di casi simili con il presente prodotto o con prodotti analoghi o un medico con la seguente specializzazione:

- ORL

### 7.6 Vita utile prevista

OMEGA CONNECTOR (Protesi per timpanoplastica )	Nessuna limitazione specifica del prodotto. Sono necessari esami di controllo periodici.
Sizer OMEGA CONNECTOR (accessorio)	La preparazione frequente ha un impatto limitato su questi prodotti. Il termine della durata utile del prodotto è solitamente determinata dall'usura e dai danni provocati dall'uso. Fare riferimento alle istruzioni per la preparazione.

### 7.7 Destinazione d'uso

- Sala operatoria

È responsabilità dell'utente decidere, caso per caso, quali siano le precauzioni da adottare per eventuali complicanze.

## 8 Vantaggi clinici attesi

Secondo la valutazione clinica, il prodotto può essere utilizzato in modo sicuro ed efficace per il trattamento in conformità alle indicazioni citate.

## 9 Possibili complicazioni ed effetti collaterali

- Dislocazione dell'impianto
- Estrusione dell'impianto
- Lateralizzazione dell'impianto

- Ipoacusia neurosensoriale
- Infezione
- Vertigini
- Fibrosi periprotetiche
- Formazione di colesteatomi periprotetici

## 10 Combinazione con altre procedure

### OMEGA CONNECTOR (protesi per timpanoplastica)

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Laserterapia, argon-plasma terapia, chirurgia ad alta frequenza e altre procedure con azione basata sul caldo: Non effettuare tali procedure direttamente sopra il prodotto.  
In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni dei tessuti o danni sul prodotto.
- Non esporre il paziente a radiazioni a microonde.  
In caso contrario potrebbero insorgere dei rischi per la salute del paziente.
- Il prodotto ha compatibilità RM condizionata. Utilizzare il prodotto esclusivamente in campi RM conformemente alla specifica.  
Le possibili conseguenze dell'uso del prodotto in campi RM non inclusi nelle specifiche comprendono, tra le altre: Riscaldamento del prodotto, scariche elettromagnetiche, danni conseguenti all'azione di forze sul prodotto, interferenze nell'imaging (anche nei tessuti circostanti)

Informazioni importanti sulla IRM:

<http://www.kurzmed.com/de/mr-information.html>

## 11 Validità e stoccaggio

Vedere l'etichetta del prodotto per la data di scadenza.

Conservare il prodotto nella confezione originale non aperta.

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo dalla luce solare diretta.

## 12 Preparazione del prodotto

### OMEGA CONNECTOR (protesi per timpanoplastica)

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Prodotto monouso: Non preparare il prodotto (non pulire, disinfettare o sterilizzare), non risterilizzare o riutilizzare.  
Solo in questo modo è possibile assicurare l'asepticità e funzionalità del prodotto. A causa delle proprietà meccaniche del prodotto un'ulteriore preparazione o risterilizzazione può provocare il deterioramento del materiale.

Sizer OMEGA CONNECTOR:

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Il prodotto non è sterile. Preparare il prodotto prima del primo utilizzo e prima di ogni utilizzo successivo.  
Solo in questo modo è possibile assicurare l'asepticità e la funzionalità del prodotto. Preparare il prodotto secondo le istruzioni per la preparazione.

## 13 Indicazioni per l'uso

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Non usare il prodotto se la confezione o il prodotto stesso presenta segni di danneggiamento o se la data di scadenza è stata superata.  
Solo in questo modo è possibile assicurare l'asepticità e la funzionalità del prodotto.
- Estrarre il prodotto dalla confezione prima dell'uso. Una volta estratto il prodotto dalla confezione, rispettare le norme igieniche pertinenti.  
In caso contrario potrebbero insorgere dei rischi per la salute del paziente.

#### **AVVISO**

- Afferrare, trasportare e manipolare sempre la protesi con un aspiratore idoneo o con una pinza idonea.  
In caso contrario il funzionamento della protesi potrebbe risultare compromesso.

Rispettare le condizioni igieniche / sterili richieste per l'intervento.

Il posizionamento avviene nell'ambito di una timpanoplastica di tipo III (ricostruzione ossiculare).

Eseguire l'intervento sotto controllo visivo adeguato.

**IMPORTANTE:** Rispettare anche le istruzioni per l'uso della protesi totale KURZ utilizzata.

### 13.1 Dotazione / materiali necessari

Come per la timpanoplastica di tipo III.

- Protesi totale KURZ compatibile [ ▶ Specifiche, pagina 10 ]
- Sizer OMEGA CONNECTOR

### 13.2 Preparazione del paziente

Come per la timpanoplastica di tipo III.

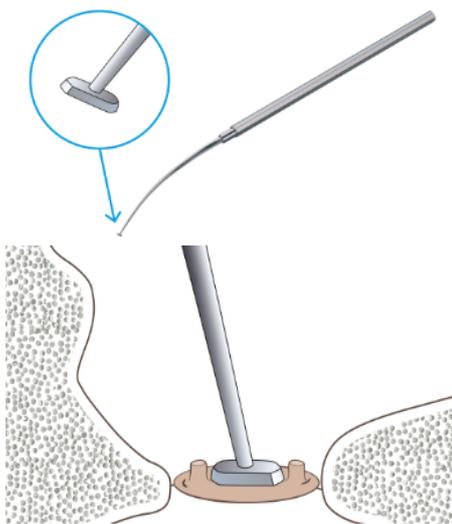
Accesso endorale o retroauricolare all'orecchio medio.

### 13.3 Controllo dello spazio sulla platina della staffa

#### ⚠ AVVERTENZA

- Utilizzare l'OMEGA CONNECTOR solo se è disponibile spazio sufficiente sulla platina della staffa. Per determinare lo spazio, utilizzare sempre il sizer OMEGA CONNECTOR.

In caso contrario sussiste il rischio di necrosi / dislocazione della protesi / vertigini.



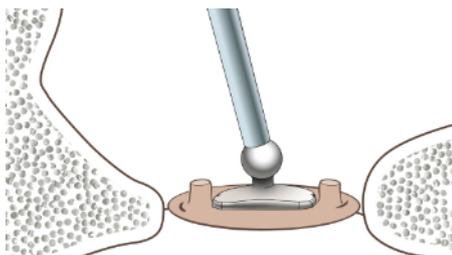
1. Tenere la testa di prova del sizer nella tacca ovale tra i due attacchi della crura della staffa.

**IMPORTANTE:** La testa di prova deve essere posizionata tra gli attacchi della crura della staffa senza esercitare tensione sulla crura stessa. La testa di prova deve poggiare completamente sulla platina della staffa.

2. Rimuovere il sizer.

**IMPORTANTE:** Il sizer serve esclusivamente a verificare lo spazio e non è destinato all'impianto.

### 13.4 Posizionamento dell'OMEGA CONNECTOR



1. Aprire la confezione sterile e l'imballaggio di protezione. Rimuovere con cautela l'OMEGA CONNECTOR dall'imballaggio di protezione. A tale scopo, tenere l'OMEGA CONNECTOR sul giunto sferico con un aspiratore idoneo.
2. Posizionare l'OMEGA CONNECTOR sulla platina della staffa, tra gli attacchi della crura della staffa stessa, con l'ausilio di un aspiratore idoneo. Assicurarsi che l'OMEGA CONNECTOR non eserciti tensione sulle estremità della crura della staffa e che l'OMEGA CONNECTOR non sporga dalla platina della staffa.

### 13.5 Posizionamento della protesi totale KURZ



1. Quindi posizionare la protesi totale KURZ sull'OMEGA CONNECTOR. A tale scopo, posizionare il marchio cavo della protesi totale sul microgiunto sferico dell'OMEGA CONNECTOR.

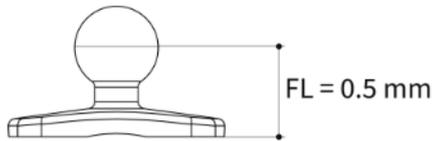


Fig. 2: OMEGA CONNECTOR: Lunghezza funzionale  
FL

**IMPORTANTE:** Nella scelta della lunghezza necessaria della protesi totale considerare anche la lunghezza funzionale dell'OMEGA CONNECTOR (= 0,5 mm).

### 13.6 Rimozione della protesi

**OMEGA CONNECTOR e protesi totale KURZ:**

La protesi è destinata alla permanenza nel corpo. Qualora fosse comunque necessario rimuovere la protesi:

Prima della rimozione della protesi: Rimuovere le aderenze.

Il follow-up è a discrezione del medico curante.

### 14 Follow-up

- Esami di controllo in base al giudizio del medico curante.

### 15 Informazione del paziente

L'informazione del paziente deve comprendere:

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Proteggere il condotto uditivo dall'ingresso di acqua.  
In caso contrario, possono insorgere irritazioni / infezioni dell'orecchio medio.
- Evitare forti oscillazioni della pressione atmosferica (ad es. immersioni, tuffi di testa, esplosioni).  
In caso contrario potrebbero insorgere lesioni a livello del timpano / degli ossicini dell'udito, che possono causare disfunzioni uditive e dell'equilibrio.

**IMPORTANTE:** Informare inoltre il paziente sulle conseguenze della combinazione con altri procedimenti.

[ ▶ Combinazione con altre procedure, pagina 7 ]

Tessera per il portatore di impianto

**IMPORTANTE:** Compilare la tessera per il portatore di impianto e consegnarla al paziente.

Applicare una delle etichette del prodotto in dotazione sull'apposito campo della tessera per il portatore di impianto.

Compilare tutti gli altri campi.

La tessera per il portatore di impianto deve essere presentata prima di ogni esame radiologico.

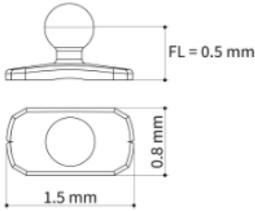
### 16 Smaltimento

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Il prodotto è entrato in contatto con sostanze potenzialmente infettive di origine umana. Pulire / imballare il prodotto per lo smaltimento in base al rischio specifico di contaminazione.  
Altrimenti esiste il rischio di infezione per l'utente e per terzi.

Smaltire in conformità alle normative nazionali e in base alla rispettiva categoria di rischio della tipologia di rifiuti.

## 17 Specifiche

	Nome	RIF	Materiale	Caratteristiche
	<p>OMEGA CONNECTOR Protesi per timpano- plastica</p>	1004 930	Titanio	<p>Lunghezza funzionale FL: 0,5 mm Protesi totali KURZ compatibili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• TTP®-Tuebingen AERIAL Total</li> <li>• Duesseldorf AERIAL Total</li> <li>• MunichLMU Total</li> <li>• MNP Malleus Notch Total</li> <li>• TTP® -VARIAC System</li> </ul>
	<p>Sizer OMEGA CONNEC- TOR</p>	8000 555	Acciaio (acciaio inox per stru- menti)	<p>Non sterile Risterilizzabile</p>